

## مشروع "كلمة" للترجمة يصدر روايتين للناشئة



أصدر مشروع كلمة للترجمة في هيئة أبوظبي للثقافة والتراث كتاب أحلام ليبل السعيدة وموسم حشرة البطاطا لباول مار، وهو أحد الكتاب الألمان المتميزين . ولد المؤلف عام 1937 ودرس الرسم وتاريخ الفن وقدم الكثير من الروايات والمسرحيات والقصص الكثيرة التي فازت بالعديد من الجوائز وتحولت إلى أفلام . أما المترجم فهو الدكتور خليل . الشيخ الذي حصل على الدكتوراه من ألمانيا عام 1986، ويُدرس في قسم اللغة العربية بجامعة اليرموك في الأردن .

أحداث رواية أحلام ليبل السعيدة وتنوعها تقدم عالما ثريا يمزج بين الشرق والغرب والحلم والواقع ويقدم تنوعا جميلا على نص ألف ليلة وليلة . وتدور الرواية في أجواء تمزج بين الحلم والواقع وبين الشرق والغرب، وتقدم حكاية مشوقة لتلميذ اسمه فيليب، وإن كان أهله يسمونه ليبل، وأوقعه ذلك في جملة من المشكلات . أما رواية الناشئة الثانية فهي موسم حشرة البطاطا وتتحدث عن فترة أواخر الحرب العالمية الثانية وتحكي عن معاناة طالبة تدعى جانيت . كانت جانيت تعيش في قرية في جنوب ألمانيا مع أمها وجدتها لأمها وخالتها . وكان أبوها في الأسر الروسي . بدأ وعي جانيت يتنامى بالتدريج من خلال زهابها مع جدتها إلى أماكن متعددة وتتغير نظرتها إلى أشياء كثيرة بعد قدوم جدتها لأبيها إلى القرية، وبعد عودة أبيها من الأسر وبعد علاقة الحب البريئة التي ربطت بينها وبين زميلها في الصف وبعد

زواج خالتها من جندي أمريكي . لكن أبرز تحولات جانبية الفكرية تولد بعد معرفتها بالرجل الملقب بالبارون الأحمر الذي يغرس فيها الكثير من الأسئلة، لتبدأ جانبية بالتمرد على واقعها من خلال الوصول إلى شخصيتها المستقلة . الرواية مملوءة بالأحداث والشخصيات والحكايات الدالة، وهي تدور في المكان الذي ولد فيه باول مار نفسه وتتحرك في فضاء ريفي بسيط لم يستطع أن ينأى عن تداعيات الحرب . وهي تفتح أفقاً معرفياً واسعاً وتبين أهمية العمل . والمثابرة مثلما تبين ما تجلبه الحروب من كوارث

"حقوق النشر محفوظة" لصحيفة الخليج. © 2026